



Številka: 430-847/2025/117 (1541-02)
Datum: 4. 3. 2026

Na podlagi tretjega odstavka 90. člena Zakona o javnem naročanju (Uradni list RS, št. 91/15, 14/18, 121/21, 10/22, 74/22 – odl. US, 100/22 – UZSZS, 28/23, 88/23 – ZOPNN-F in 83/25 – ZOUL – v nadaljevanju ZJN-3) ter v zvezi z javnim naročilom za oddajo naročila storitev po odprtem postopku za zagotavljanje storitev policijskega tolmača, št. 430-847/2025, objavljenim na Portalu javnih naročil, dne 11. 11. 2025, pod št. objave JN008804/2025-EUe16/01 in istega dne v Uradnem listu Evropske unije, pod številko objave 747720-2025, izdajam naslednjo

ODLOČITEV V ZVEZI Z ODDAJO NAROČILA

UVODNE UGOTOVITVE:

Na javno naročilo je prispelo 34 ponudb. Ponudbe so prispele v informacijski sistem e-JN pravočasno, to je do dne 15. 12. 2025, do 9.00 ure. Prispele so ponudbe naslednjih ponudnikov:

1. Wasim Alkhatib, Borsetova ulica 009, 1000 Ljubljana,
2. SVET, Maša Svetek s.p., Tivolska cesta 50, 1000 Ljubljana,
3. Vael Hanuna, Preglov trg 2, 1000 Ljubljana,
4. Irina Jereb, Korplje 5, 2316 Zgornja Ložnica,
5. Viktorija Osolnik Kunc s.p., Blekova vas 051, 1370 Logatec,
6. ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p., Visoko 018, Šenčur, 4212 Visoko,
7. Tünde Gabriella Gorenc, Vrtnarija 1D, 1360 Vrhnika,
8. KADEM 1 d.o.o., Zagorica pri Velikem Gabru 059, Trebnje, 8213 Veliki Gaber,
9. TRG 7, d.o.o., Trg svobode 007, 2380 Slovenj Gradec,
10. Čajna soba, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p., Vurnikov trg 001, 4240 Radovljica,
11. ABC RO-SLO, Liliana Drolc s.p., Ulica 9. junija 003, 1000 Ljubljana,
12. Angleški jezikovni atelje, Lidija Jerman s.p., Trubarjeva cesta 77, 1000 Ljubljana,
13. KGB studio, Katalin Grubelnik Bíró s.p., Račka cesta 11, Hoče-Slivnica, 2312 Orehova vas,
14. Saša Horvat Šimonka s. p., Gibina 008C, 9246 Razkrižje,
15. Elizabeta Pučnik s.p., Sokolska ulica 045, 2000 Maribor,
16. IPS Lev Popel s.p., Srednjeveška ulica 41D, 1291 Škofljica,
17. PROJEKT AMBIENT d.o.o., Krčevina pri Vurbergu 006A, 2250 Ptuj,
18. Mojca Pretnar s.p., Scopolijeva ulica 009, 1000 Ljubljana,
19. Marko Obrekar s.p., Trg 041, 8216 Mirna Peč,
20. Samira Dalati s.p., Ulica Arnolda Tovornika 017, 2000 Maribor,
21. LHOTSE, Lothar Orel s.p., Polje 130, Bohinj, 4264 Bohinjska Bistrica,
22. Mariya Ardyukova s.p., Mlinska pot 010, Ljubljana, 1231 Ljubljana – Črnuče,
23. Adrian Maliqi s.p., Kogojeva ulica 004, 1000 Ljubljana,
24. LMN INNOVATIONS d.o.o., Maistrova ulica 016, 1241 Kamnik,

25. Davor Petrović – samozaposleni v kulturi, prevajalec na področju leposlovja in humanistike, Jakčeva ulica 43, 1000 Ljubljana,
26. Nadiia Borko, Ulica Markljevih 27, 2000 Maribor,
27. Gregor Selinšek s.p., Starše 090B, 2205 Starše,
28. Babilon Martina Ponikvar Koglot s.p., Ulica 9. septembra 147A, Šempeter-Vrtojba, 5290 Šempeter pri Gorici,
29. Bakhatyar Aljaf, Cesta Zmage 24, 1410 Zagorje ob Savi,
30. Tjaša Mišmaš Zidar, Brecljevo 10, 3240 Šmarje pri Jelšah,
31. Jaro Samobor s.p., Potrčeva ulica 010, 1000 Ljubljana,
32. Klemen Novak, Cesta Ivana Cankarja 21, 4270 Jesenice,
33. Vladimira Butolen, Brecljevo 10, 3210 Slovenske Konjice in
34. Prevajanje in izobraževanje, Aleksandra Katarzyna Pintarič Kaczynska s.p., Pristovškova ulica 018, 3212 Vojnik.

Odpiranje ponudb je potekalo avtomatično v sistemu e-JN, dne 15. 12. 2025, ob 13.00 uri.

Zapisnik o odpiranju se je generiral po izvedenem odpiranju ponudb. Ponudniki so imeli v sistemu e-JN možnost dostopa do zapisnika o odpiranju ponudb ter do dokumentov, ki so jih pripeli v zavihek »Predračun«.

Naročnik ugotavlja, da je odločitev v zvezi z oddajo javnega naročila za posamezen sklop sledeča:

ODLOČITEV št. 430-847/2025-1

Javno naročilo za sklop 1: Pisno prevajanje in tolmačenje za albanski jezik se odda ponudniku Adrian Maliqi s.p. v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 100.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 1 sta prispeli 2 ponudbi, in sicer ponudbi: ponudnika KADEM 1 d.o.o. in ponudnika Adrian Maliqi s.p.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene ure tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila za izdelavo ponudbe (v nadaljevanju Navodilo) in obrazca Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev ponudnika KADEM 1 d.o.o. in ponudnika Adrian Maliqi s.p. je bilo ugotovljeno, da so le-ti izpolnjeni skladno z navodili in ne vsebujejo napak.

Ponudnik KADEM 1 d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 36,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 88,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik KADEM 1 d.o.o. je predložil 9 referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila, ki niso bile obravnavane, zaradi izključitve v nadaljevanju.

Ponudnik Adrian Maliqi s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 30,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 70,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Adrian Maliqi s.p. je predložil 18 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika KADEM 1 d.o.o. in ponudnika Adrian Maliqi s.p. in ali ponudnika izpolnjujeta pogoje za sodelovanje.

Pri pregledu ponudbe ponudnika KADEM 1 d.o.o. je bilo ugotovljeno, da podizvajalcev A. P., ki ga je ponudnik navedel za izvajanje storitev predmetnega javnega naročila za sklop 1, ne izpolnjuje zahtev za sodelovanje, in sicer, ne izpolnjuje zahtev v skladu s podtočko 11.5 Navodila.

Glede na zgoraj navedeno in na podlagi drugega odstavka 81. člena ZJN-3, je bil ponudnik KADEM 1 d.o.o., dne 18. 12. 2025, pozvan, da navedenega podizvajalca zamenja z novim podizvajalcem oz. novimi podizvajalci, ki bo oz. bodo izpolnjeval-i enake pogoje za sodelovanje ter v zvezi s katerim ne bodo obstajali razlogi za izključitev. Ponudnik KADEM 1 d.o.o. naročniku, do dne 24. 12. 2025 do 10. ure, ni podal dokumentacije za novega podizvajalca za izvajanje storitev pisnega prevajanja in tolmačenja za albanski jezik.

Glede na navedeno, ponudba ponudnika KADEM 1 d.o.o., ne ustreza zahtevam naročnika, zato je nedopustna in kot taka izključena iz nadaljnjega postopka za sklop 1. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe KADEM 1 d.o.o. ni preveril v celoti.

Pri pregledu ponudbe ponudnika Adrian Maliqi s.p. je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika Adrian Maliqi s.p. še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba, imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL, Navodila ter v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Adrian Maliqi s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje s potrjenimi referenčnimi izjavami.

Ugotovljeno je bilo, da ponudba ponudnika Adrian Maliqi s.p., z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku Adrian Maliqi s.p. ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je edino dopustno ponudbo za sklop 1 predložil ponudnik Adrian Maliqi s.p., se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 1 odda navedenemu ponudniku, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 100.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-2

Javno naročilo za sklop 2: Pisno prevajanje in tolmačenje za angleški jezik se odda prvouvrščenemu ponudniku Mariya Ardyukova s.p., drugouvrščenemu ponudniku Angleški jezikovni atelje, Lidija Jerman s.p, tretjeouvrščenemu ponudniku LHOTSE, Lothar Orel s.p., četrtoouvrščenemu ponudniku Davor Petrović – samozaposleni v kulturi, prevajalec na področju leposlovja in humanistike, petouvrščenemu ponudniku Babilon Martina Ponikvar Koglot s.p., šestouvrščenemu ponudniku Saša Horvat Šimonka s.p. in sedmouvrščenemu ponudniku Gregor Selinšek s.p. v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 100.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

Obrazložitev:

Za sklop 2 je prispelo 7 ponudb, in sicer ponudbe: ponudnika Angleški jezikovni atelje, Lidija Jerman s.p., ponudnika Saša Horvat Šimonka s.p., ponudnika LHOTSE, Lothar Orel s.p., ponudnika Mariya Ardyukova s.p., ponudnika Davor Petrović – samozaposleni v kulturi, prevajalec na področju leposlovja in humanistike, ponudnika Gregor Selinšek s.p. in ponudnika Babilon Martina Ponikvar Koglot s.p.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene ure tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim so bili preverjeni obrazci Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazci Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ugotovljeno je bilo, da so obrazci izpolnjeni skladno z navodili in ne vsebujejo napak.

Ponudnik Angleški jezikovni atelje, Lidija Jerman s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 23,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 70,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Angleški jezikovni atelje, Lidija Jerman s.p. je predložil 26 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Saša Horvat Šimonka s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 35,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 89,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Saša Horvat Šimonka s.p. je predložil 12 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik LHOTSE, Lothar Orel s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 27,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 77,00 EUR za uro tolmačenja.

Naročnik je ponudnika LHOTSE, Lothar Orel s.p. pozval k predložitvi manjkajočih referenčnih izjav v skladu s predloženo Prilogo št. 6 – Seznam referenčnih izjav, kar je predčasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Ponudnik LHOTSE, Lothar Orel s.p. je predložil 28 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Mariya Ardyukova s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 25,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 60,00 EUR za uro tolmačenja.

Naročnik je ponudnika Mariya Ardyukova s.p. pozval k predložitvi manjkajočih referenčnih izjav v skladu s predloženo Prilogo št. 6 – Seznam referenčnih izjav, kar je predčasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Ponudnik Mariya Ardyukova s.p. je predložil 7 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Davor Petrović – samozaposleni v kulturi, prevajalec na področju leposlovja in humanistike je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 22,50 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 80,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Davor Petrović – samozaposleni v kulturi, prevajalec na področju leposlovja in humanistike je predložil 24 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Gregor Selinšek s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 37,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 89,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Gregor Selinšek s.p. je predložil 6 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Babilon Martina Ponikvar Koglot s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 28,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 80,00 EUR za uro tolmačenja.

Naročnik je ponudnika Babilon Martina Ponikvar Koglot s.p. pozval k predložitvi manjkajočih referenčnih izjav v skladu s predloženo Prilogo št. 6 – Seznam referenčnih izjav, kar je predčasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Ponudnik Babilon Martina Ponikvar Koglot s.p. je predložil 19 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbe ponudnikov še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba, imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL, Navodila ter v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Angleški jezikovni atelje, Lidija Jerman s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z zaključeno magistrsko izobrazbo.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Saša Horvat Šimonka s.p. glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z imenovanjem za sodnega tolmača.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik LHOTSE, Lothar Orel s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z zaključeno univerzitetno izobrazbo.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Mariya Ardyukova s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z zaključeno visokošolsko izobrazbo.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Davor Petrović – samozaposleni v kulturi, prevajalec na področju leposlovja in humanistike, glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z zaključeno univerzitetno izobrazbo.

Ponudnik Gregor Selinšek s.p. je bil, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustni dopolnitvi ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Gregor Selinšek s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z zaključeno univerzitetno izobrazbo.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Babilon Martina Ponikvar Koglot s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z imenovanjem za sodnega tolmača.

Ugotovljeno je bilo, da ponudbe vseh ponudnikov z vidika predmeta javnega naročila ustrezajo zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, so bili ponudnik Saša Horvat Šimonka s.p., ponudnik Davor Petrović – samozaposleni v kulturi, prevajalec na področju leposlovja in humanistike in ponudnik Gregor Selinšek s.p., skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvani k dopustnim dopolnitvam ponudb, kar so ponudniki pravočasno predložili in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi. Ugotovljeno je bilo, da po dopustnih dopolnitvah ponudbe ponudnikov vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Pri preverjanju ponudb ponudnika Angleški jezikovni atelje, Lidija Jerman s.p., ponudnika LHOTSE, Lothar Orel s.p., ponudnika Mariya Ardyukova s.p. in ponudnika Babilon Martina Ponikvar Koglot s.p., z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ugotovljenju, da ponudbe ponudnikov vsebujejo vso zahtevano dokumentacijo.

Naročnik je v nadaljevanju preveril ponudbe ponudnika Angleški jezikovni atelje, Lidija Jerman s.p., ponudnika Saša Horvat Šimonka s.p., ponudnika LHOTSE, Lothar Orel s.p., ponudnika Mariya Ardyukova s.p., ponudnika Davor Petrović – samozaposleni v kulturi, prevajalec na področju leposlovja in humanistike, ponudnika Gregor Selinšek s.p. in ponudnika Babilon Martina Ponikvar Koglot s.p., ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnikov in ali ponudniki izpolnjujejo pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnikov in da vsi ponudniki izpolnjujejo pogoje za sodelovanje ter da so ponudbe navedenih ponudnikov v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot take, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustne.

Naročnik je v nadaljevanju razvrstil vseh sedem dopustnih ponudb, od najugodnejše do najmanj ugodne, na podlagi postavljenih meril iz točke 9 Merilo, Navodila in skladno s točko 11.2 Sklenitev okvirnega sporazuma, Navodila, ki določa, da bo naročnik z vsemi ponudniki, katerih ponudba bo dopustna, sklenil enak okvirni sporazum.

PONUDNIK	MERILO 1 (M1) cena = CP + CT				MERILO 2 (M2) - Referenčne izjave		MERILO 3 (M2) - izobrazba/sodni tolmač		SKUPAJ TOČKE
	bruto cena oz. bruto cena z vsemi davki in prispevki in morebitnim DDV v EUR				število ustreznih referenc		izobrazba in imenovanje za sodnega tolmača		M1+M2+M3
	Cena za 1 prevajalsko stran	TOČKE - OP	Cena za 1 uro	TOČKE - CT	št. referenčnih izjav	TOČKE	izobrazba oz. imenovanje	TOČKE	
Mariya Ardyukova s.p.	25,00	9,00	60,00	60,00	7	8	visokošolska izobrazba	15	92,00
Angleški jezikovni atelje, Lidija Jerman s.p.	23,00	9,78	70,00	51,43	26	15	magistrska izobrazba	15	91,21
LHOTSE, Lothar Orel s.p.	27,00	8,33	77,00	46,75	28	15	univerzitetna izobrazba	15	85,08
Davor Petrović – samozaposleni v kulturi, prevajalec na področju leposlovja in humanistike	22,50	10,00	80,00	45,00	24	15	univerzitetna izobrazba	15	85,00
Babilon Martina Ponikvar Koglot s.p.	28,00	8,04	80,00	45,00	19	15	sodni tolmač	15	83,04
Saša Horvat Šimonka s.p.	35,00	6,43	89,00	40,45	12	12	sodni tolmač	15	73,88
Gregor Selinšek s.p.	37,00	6,08	89,00	40,45	6	8	univerzitetna izobrazba	15	69,53

Glede na to, da je prvouvrščeni ponudnik Mariya Ardyukova s.p., drugouvrščeni ponudnik je Angleški jezikovni atelje, Lidija Jerman s.p., tretjeouvrščeni ponudnik LHOTSE, Lothar Orel s.p., četrtoouvrščeni ponudnik Davor Petrović – samozaposleni v kulturi, prevajalec na področju leposlovja in humanistike, petouvrščeni ponudnik Babilon Martina Ponikvar Koglot s.p., šestouvrščeni ponudnik Saša Horvat Šimonka s.p. ter sedmouvrščeni ponudnik Gregor Selinšek s.p. in so ponudbe teh ponudnikov dopustne, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 2 odda navedenim ponudnikom, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 100.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-3

Javno naročilo za sklop 3: Pisno prevajanje in tolmačenje za arabski jezik se odda prvouvrščenemu ponudniku Wasim Alkhatib, drugouvrščenemu ponudniku Vael Hanuna, tretjeouvrščenemu ponudniku Marko Obrekar s.p., četrtoouvrščenemu ponudniku Samira Dalati s.p., petouvrščenemu ponudniku LMN INNOVATIONS d.o.o. in šestouvrščenemu ponudniku Čajna soba, Nizar Najjar Al Tinawi s.p. v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 840.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

Obrazložitev:

Za sklop 3 je prispelo 6 ponudb, in sicer ponudbe: ponudnika Wasim Alkhatib, ponudnika Vael Hanuna, ponudnika Čajna soba, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p., ponudnika Marko Obrekar s.p., ponudnika Samira Dalati s.p. in ponudnika LMN INNOVATIONS d.o.o.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene ure tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim so bili preverjeni obrazci Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazci Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ugotovljeno je bilo, da so obrazci izpolnjeni skladno z navodili in ne vsebujejo napak.

Ponudnik Wasim Alkhatib je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruti ceni 10,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruti ceni 60,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Wasim Alkhatib je predložil 22 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Vael Hanuna je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruti ceni 25,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruti ceni 43,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Vael Hanuna je predložil 7 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Čajna soba, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruti ceni 37,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruti ceni 77,77 EUR za uro tolmačenja.

Naročnik je ponudnika Čajna soba, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p. pozval k predložitvi manjkajočih referenčnih izjav v skladu s predloženo Prilogo št. 6 – Seznam referenčnih izjav, kar je predčasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Ponudnik Čajna soba, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p. je predložil 10 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Marko Obrekar s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruti ceni 29,99 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruti ceni 44,00 EUR za uro tolmačenja.

Naročnik je ponudnika Marko Obrekar s.p. pozval k predložitvi manjkajočih referenčnih izjav v skladu s predloženo Prilogo št. 6 – Seznam referenčnih izjav, kar je predčasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Ponudnik Marko Obrekar s.p. je predložil 11 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Samira Dalati s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 17,77 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 67,77 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Samira Dalati s.p. je predložil 97 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik LMN INNOVATIONS d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 28,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 79,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik LMN INNOVATIONS d.o.o. je predložil 10 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbe ponudnikov še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba, imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL, Navodila ter v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Wasim Alkhatib, glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z imenovanjem za sodnega tolmača.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Vael Hanuna, glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z zaključeno srednješolsko izobrazbo.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Čajna soba, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje s potrjenimi referenčnimi izjavami in z zaključeno osnovnošolsko izobrazbo.

Ponudnik Marko Obrekar s.p. je bil, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustni dopolnitvi ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Marko Obrekar s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z zaključeno srednješolsko izobrazbo.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Samira Dalati s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z zaključeno višješolsko izobrazbo.

Naročnik ugotavlja, da izvajalec ponudnika LMN INNOVATIONS d.o.o., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z imenovanjem za sodnega tolmača.

Ugotovljeno je bilo, da ponudbe vseh ponudnikov z vidika predmeta javnega naročila ustrezajo zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bil ponudnik Marko Obrekar s. p., skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustnim dopolnitvam ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi. Ugotovljeno je bilo, da po dopustnih dopolnitvah ponudba ponudnika Marko Obrekar s. p. vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Pri preverjanju ponudb ponudnika Wasim Alkhatib, ponudnika Vael Hanuna, ponudnika Čajna soba, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p., ponudnika Samira Dalati s.p. in ponudnika LMN INNOVATIONS d.o.o. z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo ugotovljeno, da ponudbe ponudnikov vsebujejo vso zahtevano dokumentacijo.

Naročnik je v nadaljevanju preveril ponudbe ponudnika Wasim Alkhatib, ponudnika Vael Hanuna, ponudnika Čajna soba, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p., ponudnika Marko Obrekar s.p., ponudnika Samira Dalati s.p. in ponudnika LMN INNOVATIONS d.o.o., ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnikov in ali ponudniki izpolnjujejo pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnikov in da vsi ponudniki izpolnjujejo pogoje za sodelovanje ter da so ponudbe navedenih ponudnikov v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot take, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustne.

Naročnik je v nadaljevanju razvrstil vseh šest dopustnih ponudb, od najugodnejše do najmanj ugodne, na podlagi postavljenih meril iz točke 9 Merilo, Navodila in skladno s točko 11.2 Sklenitev okvirnega sporazuma, Navodila, ki določa, da bo naročnik z vsemi ponudniki, katerih ponudba bo dopustna, sklenil enak okvirni sporazum.

PONUDNIK	MEROLO 1 (M1) cena = CP + CT				MEROLO 2 (M2) - Referenčne izjave		MEROLO 3 (M2) - izobrazba/sodni tolmač		SKUPAJ TOČKE
	bruto cena oz. bruto cena z vsemi davki in prispevki in morebitnim DDV v EUR				število ustreznih referenc		izobrazba in imenovanje za sodnega tolmača		M1+M2+M3
	Cena za 1 prevajalsko stran	TOČKE - OP	Cena za 1 uro	TOČKE - CT	št. referenčnih izjav	TOČKE	izobrazba oz. imenovanje	TOČKE	
Wasim Alkhatib	10,00	10,00	60,00	43,00	22	15	sodni tolmač	15	83,00
Vael Hanuna	25,00	4,00	43,00	60,00	7	8	srednješolska izobrazba	10	82,00
Marko Obrekar s.p.	29,99	3,33	44,00	58,64	11	10	srednješolska izobrazba	10	81,97
Samira Dalati s.p.	17,77	5,63	67,77	38,07	97	15	višješolska izobrazba	15	73,70
LMN INNOVATIONS d.o.o.	28,00	3,57	79,00	32,66	10	10	sodni tolmač	15	61,23
Čajna soba, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p.	37,00	2,70	77,77	33,17	10	10	osnovno šolska izobrazba	5	50,87

Glede na to, da je prvouvrščeni ponudnik Wasim Alkhatib, drugouvrščeni ponudnik je Vael Hanuna, tretjeouvrščeni ponudnik Marko Obrekar s.p., četrtoouvrščeni ponudnik Samira Dalati s.p., petouvrščeni ponudnik LMN INNOVATIONS d.o.o. ter šestouvrščeni ponudnik Čajna soba, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p., in so ponudbe teh ponudnikov dopustne, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 3 odda navedenim ponudnikom, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 840.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-4

Javno naročilo za sklop 4: Pisno prevajanje in tolmačenje za bengalski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 4 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-5

Javno naročilo za sklop 5: Pisno prevajanje in tolmačenje za bolgarski jezik se odda ponudniku ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p. v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 30.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 5 je prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazca, ki se nanašata na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene ure tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ugotovljeno je bilo, da sta le-ta izpolnjena skladno z navodili in ne vsebujeta napak.

Ponudnik ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 32,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 80,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p. je predložil 6 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba, imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL, Navodila ter v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Ponudnik je bil, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustni dopolnitvi ponudbe, kar je ponudnik ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p. pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje s potrjenimi referenčnimi izjavami.

Ugotovljeno je bilo, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p. ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je ponudbo za sklop 5 predložil le ponudnik ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p. in je ponudba tega ponudnika dopustna, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 5 odda navedenemu ponudniku, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 30.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-6

Javno naročilo za sklop 6: Pisno prevajanje in tolmačenje za češki jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 6 je prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika Vladimira Butolen.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazca, ki se nanašata na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene ure tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ugotovljeno je bilo, da sta le-ta izpolnjena skladno z navodili in ne vsebujeta napak.

Ponudnik Vladimira Butolen je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 28,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 69,00 EUR za uro tolmačenja.

Naročnik je ponudnika Vladimiro Butolen pozval k predložitvi manjkajočih referenčnih izjav v skladu s predloženo Prilogo št. 6 – Seznam referenčnih izjav ter ostale ponudbene dokumentacije v skladu s točko 10.2 Ponudbena dokumentacija, Navodila. Ponudnik do roka za predložitev, do dne 28. 1. 2026 do 12. ure, ni podal manjkajočih referenčnih izjav ter ostale ponudbene dokumentacije.

Glede na navedeno, ponudba ponudnika Vladimira Butolen, ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz postopka za sklop 6. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Glede na to, da za sklop 6 ni prispela nobena dopustna ponudba, se javno naročilo za sklop 6 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-7

Javno naročilo za sklop 7: Pisno prevajanje in tolmačenje za danski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 7 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-8

Javno naročilo za sklop 8: Pisno prevajanje in tolmačenje za estonski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 8 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-9

Javno naročilo za sklop 9: Pisno prevajanje in tolmačenje za francoski jezik se odda ponudniku Jaro Samobor s.p. v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 100.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 9 sta prispeli 2 ponudbi, in sicer ponudbi: ponudnika Tjaša Mišmaš Zidar in ponudnika Jaro Samobor s.p.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene ure tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazca Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev ponudnika Tjaša Mišmaš Zidar je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi predložil obrazec Ponudbenega predračuna za sklop 9 (Priloga št. 3), kot zahteva točka 10.2 Ponudbena dokumentacija, Navodila. Ponudnik je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruti ceni za enoto mere (prevajalsko stran) v višini 61,00 EUR, storitve tolmačenja po bruto bruti ceni za enoto mere (ura tolmačenja) v višini 61,00 EUR in storitve čakanja po bruto bruti ceni za enoto mere (ura čakanja) v višini 61,00 EUR. Naročnik je v točki 10.1.1 Ponudbeni predračun, Navodila, omejil najvišjo zgornjo bruto bruti ceno za enoto mere (zajema vse davke in prispevke ter morebitni DDV) v EUR in sicer: za pisno prevajanje – prevajalsko stran na 37,00 EUR, za tolmačenje – uro tolmačenja na 89,00 EUR ter za čakanje - uro čakanja na 31,00 EUR. Ker ponudnikovi ponujeni bruto bruti ceni pisnega prevajanja in čakanja za enoto mere v EUR presejata naročnikovo najvišjo zgornjo ceno, ponudba ponudnika za sklop 9 ne ustreza zahtevam naročnika, določenimi v razpisni dokumentaciji, zato, skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, ni dopustna in je kot taka izključena iz nadaljnjega postopka za sklop. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Pri pregledu obrazcev ponudnika Jaro Samobor s.p. je bilo ugotovljeno, da sta le-ta izpolnjena skladno z navodili in ne vsebujeta napak.

Ponudnik Jaro Samobor s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 25,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 60,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Jaro Samobor s.p. je predložil 18 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba, imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL, Navodila ter v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Jaro Samobor s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z zaključeno univerzitetno izobrazbo v predmetnem jeziku.

Ugotovljeno je bilo, da ponudba ponudnika Jaro Samobor s.p. z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku Jaro Samobor s.p. ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Jaro Samobor s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je edino dopustno ponudbo za sklop 9 predložil ponudnik Jaro Samobor s.p., se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 9 odda navedenemu ponudniku, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 100.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-10

Javno naročilo za sklop 10: Pisno prevajanje in tolmačenje za finski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 10 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-11

Javno naročilo za sklop 11: Pisno prevajanje in tolmačenje za grški jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 11 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-12

Javno naročilo za sklop 12: Pisno prevajanje in tolmačenje za gruzijski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 12 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-13

Javno naročilo za sklop 13: Pisno prevajanje in tolmačenje za hebrejski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 13 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-14

Javno naročilo za sklop 14: Pisno prevajanje in tolmačenje za hrvaški jezik se odda prvouvrščenemu ponudniku Jaro Samobor s.p. in drugouvrščenemu ponudniku ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p. v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 100.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30%, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

Obrazložitev:

Za sklop 14 so prispele 3 ponudbe, in sicer ponudbe: ponudnika ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p., ponudnika Čajna soba, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p. in ponudnika Jaro Samobor s.p.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene ure tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim so bili preverjeni obrazci Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazci Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 28,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 80,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p. je predložil 13 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu ponudbe ponudnika Čajna soba, Nizar Najjar Al Tinawi, s.p. je naročnik ugotovil, da je ponudnik v svoji ponudbi predložil ponudbeni predračun za sklop 14, kjer je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 37,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 73,20 EUR za uro tolmačenja. Pri pregledu referenčnih izjav ugotovljeno, da je v svoji ponudbi predložil samo dve ustrezni referenčni izjavi za storitve tolmačenja, ni pa priložil nobene referenčne izjave za storitve pisnega prevajanja v hrvaškem jeziku. Predložitev najmanj ene (1) potrjene referenčne izjave za storitev pisnega prevajanja in najmanj ene (1) potrjene referenčne izjave za storitev tolmačenja v zadnjih treh letih je bil pogoj v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije – referenčne izjave za storitev pisnega prevajanja, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil najmanj ene (1) potrjene referenčne izjave za storitev pisnega prevajanja in najmanj ene (1) potrjene referenčne izjave za storitev tolmačenja, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz nadaljnjega postopka za sklop 14. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Ponudnik Jaro Samobor s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 20,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 65,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Jaro Samobor je predložil 34 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbi ponudnika ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p. in ponudnika Jaro Samobor s.p. še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba, imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL, Navodila ter v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z zaključeno univerzitetno izobrazbo.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Jaro Samobor s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z zaključeno univerzitetno izobrazbo.

Ugotovljeno je bilo, da ponudbi ponudnika ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p. in ponudnika Jaro Samobor s.p. z vidika predmeta javnega naročila ustrezata zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudb ponudnika ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p. in ponudnika Jaro Samobor s.p., z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo ugotovljeno, da ponudbi ponudnikov vsebujeta vso zahtevano dokumentacijo.

Naročnik je v nadaljevanju preveril ponudbi ponudnika ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p. in ponudnika Jaro Samobor s.p., ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnikov in ali ponudnika izpolnjujeta pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p. in ponudnika Jaro Samobor s.p. ter da ponudnika izpolnjujeta pogoje za sodelovanje in sta ponudbi navedenih ponudnikov v skladu z

zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taki, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustni.

Naročnik je v nadaljevanju razvrstil obe dopustni ponudbi, od ugodnejše do manj ugodne, na podlagi postavljenih meril iz točke 9 Merilo, Navodila in skladno s točko 11.2 Sklenitev okvirnega sporazuma, Navodila, ki določa, da bo naročnik z vsemi ponudniki, katerih ponudba bo dopustna, sklenil enak okvirni sporazum.

PONUDNIK	MERILO 1 (M1) cena = CP + CT				MERILO 2 (M2) - Referenčne izjave		MERILO 3 (M2) - izobrazba/sodni tolmač		SKUPAJ TOČKE
	bruto cena oz. bruto cena z vsemi davki in prispevki in morebitnim DDV v EUR				število ustreznih referenc		izobrazba in imenovanje za sodnega tolmača		M1+M2+M3
	Cena za 1 prevajalsko stran	TOČKE - OP	Cena za 1 uro	TOČKE - CT	št. referenčnih izjav	TOČKE	izobrazba oz. imenovanje	TOČKE	
Jaro Samobor s.p.	20,00	10	65,00	60,00	34	15	univerzitetna izobrazba	15	100
ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p.	28,00	7,14	80,00	48,75	13	12	univerzitetna izobrazba	15	82,89

Glede na to, da je prvouvrščeni ponudnik Jaro Samobor s.p. in drugouvrščeni ponudnik je ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p. in sta ponudbi teh ponudnikov dopustni, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 14 odda navedenima ponudnikoma, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 100.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-15

Javno naročilo za sklop 15: Pisno prevajanje in tolmačenje za japonski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 15 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-16

Javno naročilo za sklop 16: Pisno prevajanje in tolmačenje za kanadda jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 16 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-17

Javno naročilo za sklop 17: Pisno prevajanje in tolmačenje za kitajski jezik se odda ponudniku Mojca Pretnar s.p. v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 180.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 17 je prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika Mojca Pretnar s.p.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazca, ki se nanašata na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene ure tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ugotovljeno je bilo, da sta le-ta izpolnjena skladno z navodili in ne vsebujeta napak.

Ponudnik Mojca Pretnar s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 36,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 88,00 EUR za uro tolmačenja.

Naročnik je ponudnika Mojca Pretnar s.p. pozval k predložitvi manjkajočih referenčnih izjav v skladu s predloženo Prilogo št. 6 – Seznam referenčnih izjav, kar je predčasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Ponudnik Mojca Pretnar s.p. je predložil 13 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba, imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL, Navodila ter v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Ponudnik je bil, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustni dopolnitvi ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Mojca Pretnar s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z zaključeno univerzitetno izobrazbo.

Ugotovljeno je bilo, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku Mojca Pretnar s.p. ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Mojca Pretnar s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v

skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je ponudbo za sklop 17 predložil le ponudnik Mojca Pretnar s.p. in je ponudba tega ponudnika dopustna, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 17 odda navedenemu ponudniku, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 180.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-18

Javno naročilo za sklop 18: Pisno prevajanje in tolmačenje za korejski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 18 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-19

Javno naročilo za sklop 19: Pisno prevajanje in tolmačenje za kreolski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 19 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-20

Javno naročilo za sklop 20: Pisno prevajanje in tolmačenje za kurdski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 20 je prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika Bakhatyar Aljaf.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazca, ki se nanašata na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene ure tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev ponudnika Bakhatyar Aljaf je bilo ugotovljeno, da je ponudnik predložil obrazec Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, ni pa predložil obrazca Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav kot zahteva točka 10.2 Ponudbena dokumentacija, Navodila in referenčnih izjav, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila.

Predložitev seznama referenčnih izjav in samih referenčnih izjav je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave (M2) Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije - predložitev seznama referenčnih izjav oz. manjkajočih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik Bakhatyar Aljaf v svoji ponudbi ni predložil seznama referenčnih izjav ter referenčnih izjav,

ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz postopka za sklop 20. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Glede na to, da za sklop 20 ni prispela nobena dopustna ponudba, se javno naročilo za sklop 20 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-21

Javno naročilo za sklop 21: Pisno prevajanje in tolmačenje za latvijski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 21 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-22

Javno naročilo za sklop 22: Pisno prevajanje in tolmačenje za litovski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 22 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-23

Javno naročilo za sklop 23: Pisno prevajanje in tolmačenje za madžarski jezik se odda ponudniku KGB studio, Katalin Grubelnik Bíró s.p. v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 40.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazca, ki se nanašata na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene ure tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da sta le-ta izpolnjena skladno z navodili in ne vsebujeta napak.

Ponudnik KGB studio, Katalin Grubelnik Bíró s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 37,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 89,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik KGB studio, Katalin Grubelnik Bíró s.p. je predložil 6 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba, imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL, Navodila ter v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik KGB studio, Katalin Grubelnik Bíró s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z imenovanjem za sodnega tolmača v predmetnem jeziku.

Ugotovljeno je bilo, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku KGB studio, Katalin Grubelnik Bíró s.p. ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika KGB studio, Katalin Grubelnik Bíró s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je ponudbo za sklop 23 predložil le ponudnik KGB studio, Katalin Grubelnik Bíró s.p. in je ponudba tega ponudnika dopustna, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 23 odda navedenemu ponudniku, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 40.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-24

Javno naročilo za sklop 24: Pisno prevajanje in tolmačenje za makedonski jezik se odda ponudniku ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p. v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 22.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 24 je prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazca, ki se nanašata na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene ure tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ugotovljeno je bilo, da sta le-ta izpolnjena skladno z navodili in ne vsebujeta napak.

Ponudnik ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 28,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 80,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p. je predložil 6 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba, imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL, Navodila ter v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z imenovanjem za sodnega tolmača.

Ugotovljeno je bilo, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p. ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je ponudbo za sklop 24 predložil le ponudnik ABASA, Sonja Cekova Stojanoska, s.p. in je ponudba tega ponudnika dopustna, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 24 odda navedenemu ponudniku, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 22.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-25

Javno naročilo za sklop 25: Pisno prevajanje in tolmačenje za moldavski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 25 je prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika Tünde Gabriella Gorenc.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazca, ki se nanašata na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene ure tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev ponudnika Tünde Gabriella Gorenc je bilo ugotovljeno, da je ponudnik predložil obrazec Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, ni pa predložil obrazca Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav kot zahteva točka 10.2 Ponudbena dokumentacija, Navodila in referenčnih izjav, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila.

Predložitev seznama referenčnih izjav in samih referenčnih izjav je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave (M2) Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije - predložitev seznama referenčnih izjav oz. manjkajočih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil seznama referenčnih izjav ter referenčnih izjav, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz postopka za sklop 25. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Glede na to, da za sklop 25 ni prispela nobena dopustna ponudba, se javno naročilo za sklop 25 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-26

Javno naročilo za sklop 26: Pisno prevajanje in tolmačenje za mongolski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 26 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-27

Javno naročilo za sklop 27: Pisno prevajanje in tolmačenje za nemški jezik se odda prvouvrščenemu ponudniku LHOTSE, Lothar Orel s.p., drugouvrščenemu ponudniku Viktorija Osolnik Kunc s.p. in tretjevrščenemu ponudniku Gregor Selinšek s.p. v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 56.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30%, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

Obrazložitev:

Za sklop 27 so prispele 4 ponudbe, in sicer ponudbe: ponudnika SVET, Maša Svetek s.p., ponudnika Viktorija Osolnik Kunc s.p., ponudnika LHOTSE, Lothar Orel s.p. in ponudnika Gregor Selinšek s.p.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene ure tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim so bili preverjeni obrazci Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazci Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazca ponudbenega predračuna za sklop 27 (Priloga št. 3) ponudnika SVET, Maša Svetek s.p., je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi predložil dva ponudbena predračuna, in sicer: št. 1, z dne 11. 12. 2025 in št. 1, z dne 13. 12. 2025, za sklop 27 z različnima cenama za storitve tolmačenja. Ponudnik je na ponudbenem predračunu št. 1, z dne 11. 12. 2025, ponudil storitve tolmačenja po bruto ceni 50,02 EUR za uro tolmačenja oz. na ponudbenem predračunu št. 1, z dne 13. 12. 2025, je ponudil storitve tolmačenja po bruto ceni 48,80 EUR za uro tolmačenja, kar je v nasprotju s točko 10.3.7 (Variantne ponudbe) Navodila, kjer je navedeno: »*Variantne ponudbe niso dovoljene.*«

Glede na navedeno, ponudba ponudnika SVET, Maša Svetek s.p. ne ustreza zahtevam naročnika, zato je nedopustna in kot taka izključena iz nadaljnega postopka. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe v nadaljevanju ni preveril v celoti.

Pri ponudniku Viktorija Osolnik Kunc s.p., ponudniku LHOTSE, Lothar Orel s.p. in ponudniku Gregor Selinšek s.p. je bilo ugotovljeno, da so obrazci izpolnjeni skladno z navodili in ne vsebujejo napak.

Ponudnik Viktorija Osolnik Kunc s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 35,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 80,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Viktorija Osolnik Kunc s.p. je predložil 30 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik LHOTSE, Lothar Orel s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 28,50 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 78,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik LHOTSE, Lothar Orel s.p. je predložil 14 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Gregor Selinšek s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 37,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 89,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Gregor Selinšek s.p. je predložil 2 ustrezni referenčni izjavi, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbe ponudnikov še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba, imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL, Navodila ter v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Viktorija Osolnik Kunc s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z imenovanjem za sodnega tolmača.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik LHOTSE, Lothar Orel s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z zaključeno univerzitetno izobrazbo.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Gregor Selinšek s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z zaključeno univerzitetno izobrazbo.

Ugotovljeno je bilo, da ponudbe ponudnika Viktorija Osolnik Kunc s.p., ponudnika LHOTSE, Lothar Orel s.p. in ponudnika Gregor Selinšek s.p. z vidika predmeta javnega naročila ustrezajo zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bil ponudnik Gregor Selinšek s.p., skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustnim dopolnitvam ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi. Ugotovljeno je bilo, da po dopustni dopolnitvi ponudnika Gregor Selinšek s.p., ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Pri preverjanju ponudb ponudnika Viktorija Osolnik Kunc s.p. in ponudnika LHOTSE, Lothar Orel s.p., z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ugotovljeno, da ponudbi ponudnikov vsebujeta vso zahtevano dokumentacijo.

Naročnik je v nadaljevanju preveril ponudbe ponudnika Viktorija Osolnik Kunc s.p., ponudnika LHOTSE, Lothar Orel s.p. in ponudnika Gregor Selinšek s.p., ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnikov in ali ponudniki izpolnjujejo pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika Viktorija Osolnik Kunc s.p., ponudnika LHOTSE, Lothar Orel s.p. in ponudnika Gregor Selinšek s.p. in da ponudniki izpolnjujejo pogoje za sodelovanje ter da so ponudbe navedenih ponudnikov v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot take, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustne.

Naročnik je v nadaljevanju razvrstil vse tri dopustne ponudbe, od najugodnejše do najmanj ugodne, na podlagi postavljenih meril iz točke 9 Merilo, Navodila in skladno s točko 11.2 Sklenitev okvirnega sporazuma, Navodila, ki določa, da bo naročnik z vsemi ponudniki, katerih ponudba bo dopustna, sklenil enak okvirni sporazum.

PONUDNIK	MEROLO 1 (M1) cena = CP + CT				MEROLO 2 (M2) - Referenčne izjave		MEROLO 3 (M2) - izobrazba/sodni tolmač		SKUPAJ TOČKE
	bruto cena oz. bruto cena z vsemi davki in prispevki in morebitnim DDV v EUR				število ustreznih referenc		izobrazba in imenovanje za sodnega tolmača		M1+M2+M3
	Cena za 1 prevajalsko stran	TOČKE - OP	Cena za 1 uro	TOČKE - CT	št. referenčnih izjav	TOČKE	izobrazba oz. imenovanje	TOČKE	
LHOTSE, Lothar Orel s.p.	28,50	10	78,00	60,00	14	12	univerzitetna izobrazba	15	97
Viktorija Osolnik Kunc s.p.	35,00	8,14	80,00	58,50	30	15	sodni tolmač	15	96,64
Gregor Selinšek s.p.	37,00	7,70	89,00	52,58	2	0	univerzitetna izobrazba	15	75,28

Glede na to, da je prvouvrščeni ponudnik LHOTSE, Lothar Orel s.p., drugouvrščeni ponudnik je Viktorija Osolnik Kunc s.p. ter tretjeouvrščeni ponudnik Gregor Selinšek s.p. in so ponudbe teh ponudnikov dopustne, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 27 odda navedenim ponudnikom, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 56.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-28

Javno naročilo za sklop 28: Pisno prevajanje in tolmačenje za nepalski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 28 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-29

Javno naročilo za sklop 29: Pisno prevajanje in tolmačenje za nizozemski jezik se odda ponudniku LHOTSE, Lothar Orel s.p. v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 22.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 29 je prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika LHOTSE, Lothar Orel s.p.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazca, ki se nanašata na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene ure tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ugotovljeno je bilo, da sta le-ta izpolnjena skladno z navodili in ne vsebujeta napak.

Ponudnik LHOTSE, Lothar Orel s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 33,33 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 88,88 EUR za uro tolmačenja.

Naročnik je ponudnika pozval k predložitvi manjkajočih referenčnih izjav v skladu s predloženo Prilogo št. 6 – Seznam referenčnih izjav, kar je predčasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Ponudnik LHOTSE, Lothar Orel s.p. je predložil 20 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba, imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL, Navodila ter v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik LHOTSE, Lothar Orel s.p. glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z opravljenim strokovnim izpopolnjevanjem tolmačev za sodišča in urade FF UL.

Ugotovljeno je bilo, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku LHOTSE, Lothar Orel s.p. ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika LHOTSE, Lothar Orel s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je ponudbo za sklop 29 predložil le ponudnik LHOTSE, Lothar Orel s.p. in je ponudba tega ponudnika dopustna, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 29 odda navedenemu ponudniku, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 22.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-30

Javno naročilo za sklop 30: Pisno prevajanje in tolmačenje za poljski jezik se odda ponudniku Prevajanje in izobraževanje, Aleksandra Katarzyna Pintarič Kaczynska s.p. v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 60.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 30 sta prispeli 2 ponudbi, in sicer ponudbi: ponudnika LHOTSE, Lothar Orel s.p. in ponudnika Prevajanje in izobraževanje, Aleksandra Katarzyna Pintarič Kaczynska s.p.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene ure tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazca Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev ponudnika LHOTSE, Lothar Orel s.p. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik predložil obrazec Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, ni pa predložil obrazca Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav kot zahteva točka 10.2 Ponudbena dokumentacija, Navodila in referenčnih izjav, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila.

Predložitev seznama referenčnih izjav in samih referenčnih izjav je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave (M2) Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije - predložitev seznama referenčnih izjav oz. manjkajočih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil seznama referenčnih izjav ter samih referenčnih izjav, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz nadaljnjega postopka za sklop 34. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ponudnika LHOTSE, Lothar Orel s.p. ni preveril v celoti.

Pri pregledu obrazcev ponudnika Prevajanje in izobraževanje, Aleksandra Katarzyna Pintarič Kaczynska s.p. je bilo ugotovljeno, da sta le-ta izpolnjena skladno z navodili in ne vsebujeta napak.

Ponudnik Prevajanje in izobraževanje, Aleksandra Katarzyna Pintarič Kaczynska s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 30,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 60,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Prevajanje in izobraževanje, Aleksandra Katarzyna Pintarič Kaczynska s.p. je predložil 23 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba, imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL, Navodila ter v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Prevajanje in izobraževanje, Aleksandra Katarzyna Pintarič Kaczynska s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z imenovanjem za sodnega tolmača v predmetnem jeziku.

Ugotovljeno je bilo, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku Prevajanje in izobraževanje, Aleksandra Katarzyna Pintarič Kaczynska s.p. ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Prevajanje in izobraževanje, Aleksandra Katarzyna Pintarič Kaczynska s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je edino dopustno ponudbo za sklop 30 predložil ponudnik Prevajanje in izobraževanje, Aleksandra Katarzyna Pintarič Kaczynska s.p., se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 30 odda navedenemu ponudniku, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 60.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-31

Javno naročilo za sklop 31: Pisno prevajanje in tolmačenje za portugalski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 31 je prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika LHOTSE, Lothar Orel s.p..

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazca, ki se nanašata na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene ure tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev ponudnika LHOTSE, Lothar Orel s.p. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik predložil obrazec Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, ni pa predložil obrazca Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav kot zahteva točka 10.2 Ponudbena dokumentacija, Navodila in referenčnih izjav, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila.

Predložitev seznama referenčnih izjav in samih referenčnih izjav je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave (M2)

Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije - predložitev seznama referenčnih izjav oz. manjkajočih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil seznama referenčnih izjav ter referenčnih izjav, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz postopka za sklop 31. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Glede na to, da za sklop 31 ni prispela nobena dopustna ponudba, se javno naročilo za sklop 31 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-32

Javno naročilo za sklop 32: Pisno prevajanje in tolmačenje za rohingejski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 32 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-33

Javno naročilo za sklop 33: Pisno prevajanje in tolmačenje za romski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 33 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-34

Javno naročilo za sklop 34: Pisno prevajanje in tolmačenje za romunski jezik se odda ponudniku ABC RO-SLO, Liliana Drolc s.p. v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 180.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 34 sta prispeli 2 ponudbi, in sicer ponudbi: ponudnika Tünde Gabriella Gorenc in ponudnika ABC RO-SLO, Liliana Drolc s.p.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene ure tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazca Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev ponudnika Tünde Gabriella Gorenc je bilo ugotovljeno, da je ponudnik predložil obrazec Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, ni pa predložil obrazca Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav kot zahteva točka 10.2 Ponudbena dokumentacija, Navodila in referenčnih izjav, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila.

Predložitev seznama referenčnih izjav in samih referenčnih izjav je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave (M2) Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije - predložitev seznama referenčnih izjav oz. manjkajočih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil seznama referenčnih izjav ter samih referenčnih izjav, ponudba ponudnika Tünde Gabriella Gorenc ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz nadaljnjega postopka za sklop 34. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Pri pregledu obrazcev ponudnika ABC RO-SLO, Liliana Drolc s.p. je bilo ugotovljeno, da sta leta izpolnjena skladno z navodili in ne vsebujeta napak.

Ponudnik ABC RO-SLO, Liliana Drolc s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 27,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 68,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik ABC RO-SLO, Liliana Drolc s.p. je predložil 4 ustrezne referenčne izjave, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba, imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL, Navodila ter v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik ABC RO-SLO, Liliana Drolc s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z zaključeno univerzitetno izobrazbo v predmetnem jeziku.

Ugotovljeno je bilo, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku ABC RO-SLO, Liliana Drolc s.p. ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika ABC RO-SLO, Liliana Drolc s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je edino dopustno ponudbo za sklop 34 predložil ponudnik ABC RO-SLO, Liliana Drolc s.p., se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 34 odda navedenemu ponudniku, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 180.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-35

Javno naročilo za sklop 35: Pisno prevajanje in tolmačenje za ruski jezik se odda prvouvrščenemu ponudniku Irina Jereb, drugouvrščenemu ponudniku TRG 7, d.o.o., tretjeuvrščenemu ponudniku PROJEKT AMBIENT d.o.o., četrtoouvrščenemu ponudniku Mariya Ardyukova s.p., petouvrščenemu ponudniku Elizabeta Pučnik s.p. in šestouvrščenemu ponudniku IPS Lev Popel s.p. v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 160.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

Obrazložitev:

Za sklop 35 je prispelo 7 ponudb, in sicer ponudbe: ponudnika Irina Jereb, ponudnika TRG 7, d.o.o., ponudnika Elizabeta Pučnik s.p., ponudnika IPS Lev Popel s.p., ponudnika PROJEKT AMBIENT d.o.o., ponudnika Mariya Ardyukova s.p. in ponudnika Nadiia Borko.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene ure tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim so bili preverjeni obrazci Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazci Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ugotovljeno je bilo, da so obrazci ponudnika Irina Jereb, ponudnika TRG 7, d.o.o., ponudnika Elizabeta Pučnik s.p., ponudnika IPS Lev Popel s.p., ponudnika PROJEKT AMBIENT d.o.o. in ponudnik Mariya Ardyukova s.p. izpolnjeni skladno z navodili in ne vsebujejo napak.

Ponudnik Irina Jereb je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 18,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 41,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Irina Jereb je predložil 22 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik TRG 7, d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 18,91 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 42,70 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik TRG 7, d.o.o. je predložil 21 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Elizabeta Pučnik s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 36,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 67,71 EUR za uro tolmačenja.

Naročnik je ponudnika Elizabeta Pučnik s.p. pozval k predložitvi manjkajočih referenčnih izjav v skladu s predloženo Prilogo št. 6 – Seznam referenčnih izjav, kar je predčasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Ponudnik Elizabeta Pučnik s.p. je predložil 12 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik IPS Lev Popel s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 23,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 70,00 EUR za uro tolmačenja.

Naročnik je ponudnika IPS Lev Popel s.p. pozval k predložitvi manjkajočih referenčnih izjav v skladu s predloženo Prilogo št. 6 – Seznam referenčnih izjav, kar je predčasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Ponudnik IPS Lev Popel s.p. je predložil 14 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik PROJEKT AMBIENT d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 15,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 40,00 EUR za uro tolmačenja.

Naročnik je ponudnika PROJEKT AMBIENT d.o.o. pozval k predložitvi manjkajočih referenčnih izjav v skladu s predloženo Prilogo št. 6 – Seznam referenčnih izjav, kar je predčasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Ponudnik PROJEKT AMBIENT d.o.o. je predložil 11 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Mariya Ardyukova s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 18,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 52,00 EUR za uro tolmačenja.

Naročnik je ponudnika Mariya Ardyukova s.p. pozval k predložitvi manjkajočih referenčnih izjav v skladu s predloženo Prilogo št. 6 – Seznam referenčnih izjav, kar je predčasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Ponudnik Mariya Ardyukova s.p. je predložil 8 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu ponudbe ponudnika Nadiia Borko je naročnik ugotovil, da je ponudnik v svoji ponudbi predložil ponudbeni predračun za sklop 35, kjer je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 35,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 65,00 EUR za uro tolmačenja. Ponudnik pa v svoji ponudbi ni predložil večjega števila ponudbene dokumentacije, zato ga je naročnik pozval k predložitvi ponudbene dokumentacije v skladu s točko 10.2 Ponudbena dokumentacija, Navodila. Ponudnik do roka za predložitev, do dne 27. 1. 2026 do 12. ure, ni podal manjkajoče ponudbene dokumentacije.

Glede na navedeno, ponudba ponudnika Nadiia Borko, ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz postopka za sklop 35. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbe ponudnikov še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba, imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL, Navodila ter v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Irina Jereb, glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z zaključeno univerzitetno izobrazbo.

Naročnik ugotavlja, da izvajalec ponudnika TRG 7, d.o.o., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z zaključeno magistrsko izobrazbo.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Elizabeta Pučnik s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z zaključeno visokošolsko izobrazbo.

Ponudnik IPS Lev Popel s.p. je bil, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustni dopolnitvi ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik IPS Lev Popel s.p. glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z zaključeno srednješolsko izobrazbo.

Ponudnik PROJEKT AMBIENT d.o.o. je bil, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustni dopolnitvi ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Naročnik ugotavlja, da izvajalec ponudnika PROJEKT AMBIENT d.o.o., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z zaključeno srednješolsko izobrazbo.

Ponudnik Mariya Ardyukova s.p. je bil, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustni dopolnitvi ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Naročnik ugotavlja, da izvajalec ponudnika Mariya Ardyukova s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z zaključeno srednješolsko izobrazbo.

Ugotovljeno je bilo, da ponudbe ponudnika Irina Jereb, ponudnika TRG 7, d.o.o., ponudnika Elizabeta Pučnik s.p., ponudnika IPS Lev Popel s.p., ponudnika PROJEKT AMBIENT d.o.o. in ponudnik Mariya Ardyukova s.p. z vidika predmeta javnega naročila ustrezajo zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, so bili ponudnik IPS Lev Popel s.p., ponudnik PROJEKT AMBIENT d.o.o. in ponudnik Mariya Ardyukova s.p., skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvani k dopustnim dopolnitvam ponudbe, kar so ponudniki pravočasno predložili in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi. Ugotovljeno je bilo, da po dopustnih dopolnitvah ponudb ponudnika IPS Lev Popel s.p., ponudnika PROJEKT AMBIENT d.o.o. in ponudnika Mariya Ardyukova s.p. ponudbe vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Pri preverjanju ponudb ponudnika Irina Jereb, ponudnika TRG 7, d.o.o. in ponudnika Elizabeta Pučnik s.p., z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo ugotovljeno, da ponudbe ponudnikov vsebujejo vso zahtevano dokumentacijo.

Naročnik je v nadaljevanju preveril ponudbe ponudnika Irina Jereb, ponudnika TRG 7, d.o.o., ponudnika Elizabeta Pučnik s.p., ponudnika IPS Lev Popel s.p., ponudnika PROJEKT AMBIENT d.o.o. in ponudnik Mariya Ardyukova s.p., ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnikov in ali ponudniki izpolnjujejo pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnikov in da vsi ponudniki izpolnjujejo pogoje za sodelovanje ter

da so ponudbe navedenih ponudnikov v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot take, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustne.

Naročnik je v nadaljevanju razvrstil vseh šest dopustnih ponudb, od najugodnejše do najmanj ugodne, na podlagi postavljenih meril iz točke 9 Merilo, Navodila in skladno s točko 11.2 Sklenitev okvirnega sporazuma, Navodila, ki določa, da bo naročnik z vsemi ponudniki, katerih ponudba bo dopustna, sklenil enak okvirni sporazum.

PONUDNIK	MERILO 1 (M1) cena = CP + CT				MERILO 2 (M2) - Referenčne izjave		MERILO 3 (M2) - izobrazba/sodni tolmač		SKUPAJ TOČKE
	bruto cena oz. bruto cena z vsemi davki in prispevki in morebitnim DDV v EUR				število ustreznih referenc		izobrazba in imenovanje za sodnega tolmača		M1+M2+M3
	Cena za 1 prevajalsko stran	TOČKE - OP	Cena za 1 uro	TOČKE - CT	št. referenčnih izjav	TOČKE	izobrazba oz. imenovanje	TOČKE	
Irina Jereb	18,00	8,33	41,00	58,54	22	15	univerzitetna izobrazba	15	96,87
TRG 7, d.o.o.	18,91	7,93	42,70	56,21	21	15	magistrska izobrazba	15	94,14
PROJEKT AMBIENT d.o.o.	15,00	10,00	40,00	60,00	11	10	srednješolska izobrazba	10	90,00
Mariya Ardyukova s.p.	18,00	8,33	52,00	46,15	8	8	srednješolska izobrazba	10	72,48
Elizabeta Pučnik s.p.	36,00	4,17	67,71	35,45	12	12	visokošolska izobrazba	15	66,62
IPS Lev Popel s.p.	23,00	6,52	70,00	34,29	14	12	srednješolska izobrazba	10	62,81

Glede na to, da je prvouvrščeni ponudnik Irina Jereb, drugouvrščeni ponudnik je TRG 7, d.o.o., tretjeouvrščeni ponudnik PROJEKT AMBIENT d.o.o., četrtoouvrščeni ponudnik Mariya Ardyukova s.p., petouvrščeni ponudnik Elizabeta Pučnik s.p. ter šestouvrščeni ponudnik IPS Lev Popel s.p. in so ponudbe teh ponudnikov dopustne, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 35 odda navedenim ponudnikom, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 160.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-36

Javno naročilo za sklop 36: Pisno prevajanje in tolmačenje za sinhalski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 36 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-37

Javno naročilo za sklop 37: Pisno prevajanje in tolmačenje za slovaški jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 37 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-38

Javno naročilo za sklop 38: Pisno prevajanje in tolmačenje za somalski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 38 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-39

Javno naročilo za sklop 39: Pisno prevajanje in tolmačenje za španski jezik se odda ponudniku Klemen Novak v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 86.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 39 je prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika Klemen Novak.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazca, ki se nanašata na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene ure tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da sta le-ta izpolnjena skladno z navodili in ne vsebujeta napak.

Ponudnik Klemen Novak je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 30,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 70,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Klemen Novak je predložil 4 ustrezne referenčne izjave, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba, imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL, Navodila ter v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Klemen Novak, glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z doktoratom v predmetnem jeziku.

Ugotovljeno je bilo, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku Klemen Novak ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Klemna Novaka in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je ponudbo za sklop 39 predložil le ponudnik Klemen Novak in je ponudba tega ponudnika dopustna, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 39 odda navedenemu ponudniku, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 86.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-40

Javno naročilo za sklop 40: Pisno prevajanje in tolmačenje za švedski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 40 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-41

Javno naročilo za sklop 41: Pisno prevajanje in tolmačenje za tamilski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 41 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-42

Javno naročilo za sklop 42 Pisno prevajanje in tolmačenje za telugu jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 42 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-43

Javno naročilo za sklop 43: Pisno prevajanje in tolmačenje za tigrinjski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 43 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-44

Javno naročilo za sklop 44: Pisno prevajanje in tolmačenje za ujugurski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 44 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-45

Javno naročilo za sklop 45: Pisno prevajanje in tolmačenje za tibetanski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 45 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-847/2025-46

Javno naročilo za sklop 46: Pisno prevajanje in tolmačenje za vietnamski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za ta sklop ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 46 ne odda.

PRAVNI POUK: Zoper zgoraj navedene odločitve je dovoljena revizija v roku 8 delovnih dni od datuma objave odločitve na portalu javnih naročil.

Zahtevek za revizijo mora vsebovati:

- ime in naslov vlagatelja zahtevka in kontaktno osebo,
- ime naročnika,
- oznako (številko) odločitve o oddaji oz. izidu javnega naročila,
- predmet javnega naročila,
- pooblastilo za zastopanje v predrevizijskem in revizijskem postopku, če vlagatelj nastopa s pooblaščenecem in
- potrdilo o plačilu takse iz 71. člena Zakona o pravnem varstvu v postopkih javnega naročanja, ZPVPJN (Ur. l. RS, št. 43/11, 63/13, 60/17 in 72/19), na račun Ministrstva za finance št. 01100-1000358802. Na plačilnem nalogu je potrebno vpisati naslednje sklicevanje na številko odobritve: 11 16110-7111290-00880425.

Vlagatelj mora v zahtevku za revizijo navesti:

- očitane kršitve,
- dejstva in dokaze, s katerimi se kršitve dokazujejo.

Višina takse je za sklop 1: 6.000,00 EUR, za sklop 2: 6.000,00 EUR, za sklop 3: 6.000,00 EUR, za sklop 4: 1.000,00 EUR, za sklop 5: 6.000,00 EUR, za sklop 6: 1.000,00 EUR, za sklop 7: 1.000,00 EUR, za sklop 8: 1.000,00 EUR, za sklop 9: 6.000,00 EUR, za sklop 10: 1.000,00 EUR, za sklop 11: 1.000,00 EUR, za sklop 12: 1.000,00 EUR, za sklop 13: 1.000,00 EUR, za sklop 14: 6.000,00 EUR, za sklop 15: 1.000,00 EUR, za sklop 16: 1.000,00 EUR, za sklop 17: 6.000,00 EUR, za sklop 18: 1.000,00 EUR, za sklop 19: 1.000,00 EUR, za sklop 20: 1.000,00 EUR, za sklop 21: 1.000,00 EUR, za sklop 22: 1.000,00 EUR, za sklop 23: 6.000,00 EUR, za

sklop 24: 6.000,00 EUR, za sklop 25: 1.000,00 EUR, za sklop 26: 1.000,00 EUR, za sklop 27: 6.000,00 EUR, za sklop 28: 1.000,00 EUR, za sklop 29: 6.000,00 EUR, za sklop 30: 6.000,00 EUR, za sklop 31: 6.000,00 EUR, za sklop 32: 1.000,00 EUR, za sklop 33: 1.000,00 EUR, za sklop 34: 6.000,00 EUR, za sklop 35: 6.000,00 EUR, za sklop 36: 1.000,00 EUR, za sklop 37: 1.000,00 EUR, za sklop 38: 1.000,00 EUR, za sklop 39: 6.000,00 EUR, za sklop 40: 1.000,00 EUR, za sklop 41: 1.000,00 EUR, za sklop 42: 1.000,00 EUR, za sklop 43: 1.000,00 EUR, za sklop 44: 1.000,00 EUR, za sklop 45: 1.000,00 EUR in za sklop 46: 1.000,00 EUR.

Zahtevek za revizijo se vloži preko portala eRevizija.

Branko Zlobko
minister

Poslati:
– objava na portalu javnih naročil